

# Curriculum vitae: Erez Volk

erez.volk@gmail.com

## Perfil profesional

Traductor literario del alemán, español, francés, inglés y portugués al hebreo, ingeniero de software y lingüista.

## Formación

Licenciado en Matemáticas e Informática, *magna cum laude*, Universidad de Tel Aviv, 1995.

Máster en Lingüística, *summa cum laude*, Universidad de Tel Aviv, 2007.

Estudios de Traducción, Universidad de Tel Aviv, 2009.

Doctorado en Lingüística, Universidad de Tel Aviv, 2011.

## Publicaciones

### Traducciones del alemán

- 1 *Garou* de Leonie Swann. Am Oved, 2011.
- 2 *Der Tod des Widersachers* [La muerte del adversario] de Hans Keilson. Keter, 2013.
- 3 *Meistens alles sehr schnell* [A menudo todo muy rápido] de Christopher Kloeble. Keter, 2013.
- 4 *Geschwister Tanner* [Los hermanos Tanner] de Robert Walser. Am Oved, 2016.
- 5 *Vom Ende der Einsamkeit* [El fin de la soledad] de Benedict Wells. Hakibbutz Hameuchad, 2017.
- 6 *Vielen Dank für das Leben* [Muchas gracias por la vida] de Sibylle Berg. Am Oved, 2018.
- 7 *Das heutige Palästina* [Le palestina de hoy] de Jean Fischer. Carmel, 2018.
- 8 *Gray* de Leonie Swann. Am Oved, 2019.
- 9 *Schlump* de Hans Robert Grimm. Afarsemon, 2021.
- 10 *Fast genial* [Casi genial] de Benedict Wells. Hakibbutz Hameuchad, 2021.
- 11 “Ihre Mikrowelle [Su microondas]” de Philipp Schönthaler, en *He Who Laughs*. The Short Story Project, 2021.
- 12 “Claus Peymann kauft sich eine Hose und geht mit mir essen [Claus Peymann se compra unos pantalones y luego nos vamos a comer]” de Thomas Bernhard, en *Hava Lehaba 00021*. Poetry Place, 2023.
- 13 *Das Dämmern der Welt* [El crepúsculo del mundo] de Werner Herzog. Babel, 2024.
- 14 *Zehn Millionen Kinder* [Escuela para bárbaros] de Erika Mann. Afarsemon, 2024.
- 15 *Ostende* de Volker Weidermann. Afarsemon, 2024.

### *Traducciones del español*

- 16 *El amor judío de Mussolini* de Daniel Gutman. Zmora-Bitan, 2009.
- 17 *La décima sinfonía* de Joseph Gelinek. Zmora-Bitan, 2010.
- 18 *El hombre solo* de Bernardo Atxaga. Zmora-Bitan, 2011.
- 19 *El palacio de la medianoche* de Carlos Ruíz Zafón. Zmora-Bitan, 2012.
- 20 *Las luces de septiembre* de Carlos Ruíz Zafón. Zmora-Bitan, 2013.
- 21 “El balcón” de Felisberto Hernández, en *Weirds*. Nine Lives Press, 2016.
- 22 *Diez días en Re* de Sergio Bizzio. Nine Lives Press, 2017.
- 23 *Dejen todo en mis manos* de Mario Levrero. Nine Lives Press, 2017.
- 24 *Plop* de Rafael Pinedo. Nine Lives Press, 2017.
- 25 *Cuentas pendientes* de Martín Kohan. Nine Lives Press, 2019.
- 26 *Psicomagia* de Alejandro Jodorowsky. Prag, 2022.
- 27 *El rehén* de Gabriel Mamani Magne. Locus, 2023.
- 28 *El discurso vacío* de Mario Levrero. Nine Lives Press, 2024.
- 29 *Las primas* de Aurora Venturini. Locus, 2024.

### *Traducciones del francés*

- 30 *Notre-Dame de Paris* de Victor Hugo. Penn, 2013.
- 31 *Les grandes blondes [Rubias peligrosas]* de Jean Echenoz. Locus, 2017.
- 32 *La septième fonction du langage [La séptima función del lenguaje]* de Laurent Binet. Zmora-Bitan, 2018.
- 33 *L'analphabète [La analfabeta]* de Agota Kristof. Nine Lives Press, 2021.
- 34 *Le théâtre de la guérison [Psicomagia]* de Alejandro Jodorowsky. Prag, 2022.
- 35 *Civilizations [Civilizaciones]* de Laurent Binet. Am Oved, 2023.

### *Traducciones del inglés*

- 36 *The Singular Life of Albert Nobbs [La singular vida de Albert Nobbs]* de George Moore. Zikit, 2013.
- 37 *Civilization: The West and the Rest [Civilización: Occidente y el resto]* de Niall Ferguson. Am Oved, 2013.
- 38 *Walk the Blue Fields [Recorre los campos azules]* de Claire Keegan. Zikit, 2015.
- 39 *Purity [Pureza]* de Jonathan Franzen. Am Oved, 2017.
- 40 *The Twenty-Seventh City [Ciudad veintisiete]* de Jonathan Franzen. Am Oved, 2018.
- 41 *Nineteen Eighty-Four [1984]* de George Orwell. Am Oved, 2019.
- 42 *Possession {the poems} [Posesión {los poemas}]* de A. S. Byatt. Zmora-Bitan, 2019.
- 43 *The Diary of a Man of Fifty [Diario de un hombre de cincuenta años]* de Henry James. Nine Lives Press, 2019.
- 44 *Remembering the Kanji I [Kanji para recordar I]* de James W. Heisig y Erez Volk. MeMo, 2019.
- 45 *The White Boy Shuffle* de Paul Beatty. Am Oved, 2021.
- 46 *The Netanyahus [Los Netanyahus]* de Joshua Cohen. Hava Laor, 2021.
- 47 *The Cockroach [La cucaracha]* de Ian McEwan. Am Oved, 2021.
- 48 *I'll Go to Bed at Noon [Me acostaré al mediodía]* de Stephen Haggard. Afarsemon, 2022.

- 49 “The House of Mapuhi [La casa de Mapuhi]” de Jack London, en *Sea Tales and a River*. Nine Lives Press, 2022.
- 50 *The Flower Beneath the Foot [La flor pisoteada]* de Ronald Firbank. Afarsemon, 2022.
- 51 *Wittgenstein's Mistress [La amante de Wittgenstein]* de David Markson. Hava Laor, 2023.
- 52 *In Youth is Pleasure [En la juventud está el placer]* de Denton Welch. Afarsemon, 2023.
- 53 *The Stories of Breece D'J Pancake [Trilobites]* de Breece D'J Pancake. Am Oved, 2023.
- 54 *The Book of Why [El libro del porqué]* de Judea Pearl y Dana Mackenzie. Zmora-Bitan, 2023.
- 55 *The Grand Babylon Hotel [El gran hotel Babilonia]* de Arnold Bennett. Afarsemon, 2024.

### *Traducciones del portugués*

- 56 *Grande Sertão: Veredas [Gran Sertón: Veredas]* de João Guimarães Rosa. Hakibbutz Hameuchad, 2016.
- 57 *As primeiras coisas [Las primeras cosas]* de Bruno Vieira Amaral. Penn, 2019.
- 58 *A Escada de Istambul [La escalera de Estambul]* de Tiago Salazar. Zmora-Bitan, 2020.
- 59 *A palavra realidade não ter sentido [Manifestos]* de Fernando Pessoa. Hava Laor, 2022.

### *Traducciones del ruso*

- 60 *La gaviota* de Antón Chéjov. Beersheba Theater, 2009.